

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Черепановой Екатерины Анатольевны  
на тему: «Особенности реализации донативного действия в немецком  
языковом сознании», представленной на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук по специальности  
10.02.04 – германские языки

Диссертационное исследование Е.А. Черепановой выполнено в русле антропоцентрического подхода к изучению семантики донативного действия в современном немецком языке.

Языковая объективация донативного действия, выступающая предметом исследования, рассматривается автором в свете процессов концептуализации и категоризации, что предполагает выявление внутренних ментальных структур, базисных для носителей немецкого языка, и уточнение особенностей их вербальной репрезентации.

Подобный ракурс рассмотрения языковых категорий полностью отвечает состоянию и потребностям современной лингвистической науки, характеризующейся поиском ответов на вопросы организации языка и его функционирования с учетом антропоцентрического фактора и пополняющихся сведений о специфике познавательных процессов, о языке как когнитивной способности, о языковом сознании и отличительных особенностях языковой картины мира.

Как отмечает в своих исследованиях о языковых категориях как формате знания Н.Н. Болдырев<sup>1</sup>, формирование конкретного смысла и его оформление конкретными моделями языковой конфигурации знаний осуществляются в языке, в том числе, в соответствии с особенностями восприятия ситуации, которые определяют выбор тех или иных элементов и аспектов концептуализируемого пространства, а также акцентировку внимания на их определенных характеристиках.

Данный факт в полной мере прослеживается в рецензируемой работе, **актуальность** которой обусловлена изучением категориальной основы и специфики вербальной репрезентации ситуаций донативного действия в немецком языковом сознании в междисциплинарном контексте и рассмотрением языковой категории как лингвистической составляющей современной картины мира носителей немецкого языка.

---

<sup>1</sup> Болдырев, Н.Н. Проблемы исследования языкового знания / Н.Н. Болдырев // Когнитивные исследования языка: концептуальный анализ языка. – М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2009. – Вып. 1. – С. 91-103.

Автор рассматривает донативное действие как концептуальную универсалию, формирующую динамический код понятийной категории «обладание/отсутствие обладания» и отражающую особенности языкового сознания носителей немецкого языка.

Всестороннее изучение категориальной основы донативного действия с различных позиций статуса его субъекта, а также субъектно-объектной и субъектно-субъектной связи, определяющих этнокультурную специфику его вербальной репрезентации в немецком языке, отличает её работу от предшественников и определяет **научную новизну** рецензируемого диссертационного исследования Е.А. Черепановой. Впервые вербальный потенциал донативного действия проанализирован в контексте языковой картины мира и рассмотрен как один из понятийных компонентов базовых концептов в немецкой лингвокультуре.

Определив в качестве цели исследования установление посредством выявления вербального потенциала донативного действия его этнокультурных приоритетов, отражающих специфику его реализации в немецком языке, Е.А. Черепанова обработала обширный практический материал, в качестве которого выступили примеры вербальной реализации донативного действия, отобранные автором из немецкоязычной художественной литературы и словарных источников. Это позволило исследователю получить весомые репрезентативные выводы и полностью решить поставленные задачи, в качестве которых автором определены идентификация основ функционирования и систематизация языковых средств актуализации донативного действия; проведение семантической унификации языкового материала и определение компонентного потенциала донативного действия; выявление базовых концептов языковой картины мира носителей немецкого языка, наиболее важных для его вербальной репрезентации, и их корреляций с семантическими компонентами донативного действия; обобщение и систематизация полученных результатов для выявления особенностей концептуализации донативного действия в языковом сознании носителей немецкого языка.

Методы лингвистического исследования (общенаучные (наблюдение, сравнение, анализ и синтез) и общелингвистические (метод компонентного анализа, метод интерпретационного анализа, метод лингвокультурного анализа, метод верификации полученных результатов в процессе их статистической обработки)) избраны Е.А. Черепановой в полном соответствии с проблематикой научного поиска. Их адекватное использование и четкая структура работы способствовали последовательному и успешному решению поставленных цели и задач.

В работе сформированы теоретические основания исследования вербальной репрезентации донативного действия: систематизированы и описаны подходы к идентификации донативного действия в современной научной литературе; определены его дифференциальные признаки; описана субъектная сфера реализации донативного действия; проанализирована субъектно-объектная связь при его детерминации; установлен культурологический подход к его лингвистическому описанию. В результате анализа эмпирического материала выявлены и детально описаны семантические компоненты донативного действия *Kauf, Verkauf, Verlust, Schenkung, Borg, Befreiung, Verzicht* и их значимость как составляющих, репрезентирующих концептуальное содержание донативного действия в языковом сознании носителей немецкого языка в тесной корреляции с соответствующими базовыми концептами немецкой лингвокультуры; установлены культурологические особенности актуализации онтологических свойств и семантического потенциала донативного действия в современном немецком языке.

Особое внимание акцентируется на том, что проведенный анализ языковых фактов позволил автору идентифицировать особенности вербальной реализации донативного действия, обусловленные культурой и традициями немецкоязычного коммуникативного пространства (стр. 143). В общем денотативном значении выявлены семантические признаки наличия материального возмещения при приобретении и утрате, добровольности, наличия эквивалентного возмещения, отрицательного показателя объекта, потенциальности и др. Их корреляция с соответствующими базовыми концептами определяет тот факт, что при вербальной реализации донативного действия языковое сознание носителя немецкого языка фокусируется на сохранении материального благосостояния за счет бережливого отношения к денежным средствам, планировании краткосрочного и долгосрочного использования объекта, упорядочиванию актуальных потребностей; материальной выгоде приобретающего субъекта, экономном отношении к материальным средствам, стремлении снизить потенциальные риски и соблюсти установленные правила и нормы; бережливом отношении к эмоционально-чувственной сфере субъекта, негативном отношении к бесконтрольности, невозвратности потери; уважении и толерантном отношении к личной сфере иного субъекта; стремлении к гармонизации и балансу сферы обладания, установлению и поддержанию порядка; стремлении к освобождению от объекта негативного или неопределенного порядка как в сфере взаимодействия с другими

субъектами, так и во внутреннем мире субъекта донативного речевого действия (стр. 75 – 165).

На основе анализа многочисленных языковых фактов автор доказывает, что специфика языкового сознания носителей немецкого языка, которая отражена в содержании базовых лингвокультурных концептов *Ordnung*, *Sparsamkeit*, *Angst*, *Sicherheit*, определяет особенности вербализации донативного действия в немецком языке (стр. 173). Средства вербальной реализации донативного действия репрезентируют изменение субъектно-объектной связи в немецкоязычном коммуникативном пространстве, а их анализ отражает взаимосвязь языка, мышления и объективной действительности (стр. 170). Статистическая верификация онтологических свойств донативного действия, объективированных в немецком языке, свидетельствует о его реализации, как считает автор, преимущественно с позиции активного субъекта, выражая тем самым ориентированность языкового сознания носителей немецкого языка на деятельностный подход к сфере обладания. Превалирование реализации донативного действия в сфере свободного обладания с умеренной интенсивностью свидетельствует о стремлении носителей немецкого языка к запланированным изменениям, в то время как доминирование реализации донативного действия в сфере «Человек внешний» свидетельствует о подчинительном положении в немецкой языковой картине мира природной и артефактной части действительности по отношению к субъекту антропологического свойства (стр. 169).

Осуществленное автором исследование семантики донативного действия в свете особенностей его концептуализации в языковом сознании носителей немецкого языка в целом убедительно и не вызывает возражений.

**Все научные положения и выводы**, сформулированные в диссертации, обоснованы в процессе анализа теоретических источников и практического материала. Ряд выводов и полученных результатов представлен в виде таблиц. Их достоверность не вызывает сомнения. Теоретический обоснованный подход к анализу языковых данных позволил диссертанту получить абсолютно новые и значимые результаты.

**Теоретическая значимость** рецензируемой диссертационной работы определяется её вкладом в развитие современной лингвокультурологии, обогащая её научно доказанными фактами о соотношении языка и культуры и особенностях немецкой языковой картины мира, проявляющихся при вербальной репрезентации донативного действия.

**Практическая значимость** работы Е.А. Черепановой заключается в том, что полученные результаты и выводы найдут применение в высшей

школе в процессе преподавания нормативных и спецкурсов по лингвистической семантике, лингвокультурологии, а также в практических курсах по теории коммуникации и исследовательской практике при подготовке квалификационных и научно-исследовательских работ различного уровня.

Среди основных достоинств рецензируемой диссертации следует отметить всесторонний и детальный анализ примеров, позволивший автору выявить и описать этнокультурные приоритеты донативного действия, отражающие специфику его вербальной реализации в современном немецком языке.

В то же время в процессе ознакомления с текстом диссертации и авторефератом возникают вопросы, требующие дополнительной дискуссии и уточнения:

1. В тексте работы неоднократно подчеркивается, что неоднородность субъектно-объектной связи предопределяет наличие количественного признака донативного действия, проявляющегося в том, что изменение абсолютного, свободного, условного обладания предполагает субъектные затраты высокой, умеренной, низкой интенсивности (стр. 71). Фиксирует ли в этом случае языковая картина мира носителей немецкого языка компоненты, соотносящиеся с базовым немецким концептом *Macht*? Играет ли какую-либо роль данный концепт в формировании категориальной основы донативного действия как обладания в широком смысле в немецком языке?
2. От каких факторов зависит оперирование носителем немецкого языка набором актуализаторов донативного действия в реальных коммуникативных контекстах?
3. Какие выявленные в работе средства вербальной репрезентации донативного действия можно признать «чисто немецкими», специфическими именно для немецкого языка?

Кроме того, в тексте работы имеются терминологические неточности (например, «функционирование ДД» (стр. 11 и др.)) и опечатки (стр. 2, 4 и мн. др.), в некоторых случаях влияющие на смысловое восприятие излагаемой автором концепции.

Высказанные вопросы и пожелания не умаляют значимости проведенного Е.А. Черепановой исследования. Работа отличается логичным и последовательным изложением процесса научного поиска, а также уровнем научного обобщения, в полной мере соответствующем уровню диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Выводы, к которым пришла Е.А. Черепанова, имеют значимость и существенные перспективы для современной лингвокультурологии.

Автореферат диссертации отражает цели, задачи, содержание и выводы проведенного исследования. Основные результаты также отражены в 12 публикациях по теме исследования, в том числе 4 – в изданиях, рекомендованных ВАК РФ. Исследование Е.А. Черепановой прошло достаточную апробацию на многочисленных научных и научно-практических конференциях, в том числе международного уровня.

Е.А. Черепанова завершила актуальное исследование, характеризующееся научной новизной, теоретической и практической значимостью. Диссертация «Особенности реализации донативного действия в немецком языковом сознании» полностью отвечает требованиям, предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук (пп. 9, 10, 11, 13 и 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013), а её автор, Черепанова Екатерина Анатольевна, заслуживает присвоения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

29.11.2016

Кандидат филологических наук, доцент,  
проректор по учебно-воспитательной работе,  
профессор кафедры теории и практики немецкого языка  
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный  
лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»  
603155 г. Нижний Новгород, ул. Минина, 31а  
р. тел. (831) 416 60 06  
e-mail: [Nikonova67@mail.ru](mailto:Nikonova67@mail.ru)

Жанна Викторовна Никонова

